

— ХРОНИКА —

А. Е. Захарова

Центр нематериального культурного наследия народов РС (Я)

**ЯКУТСКИЙ ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС ОЛОНХО –
ШЕДЕВР УСТНОГО И НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО
НАСЛЕДИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА**

Якутский героический эпос олонхо, получив международный статус шедевра ЮНЕСКО (25 ноября 2005 г.), вошел в Репрезентативный список мировых шедевров (2009 г.), приумножив мировую культурную сокровищницу. Провозглашение якутского олонхо шедевром было воспринято общественностью республики как событие большого исторического и культурного значения, как интеллектуальный и творческий прорыв в мировое культурное пространство.



ЗАХАРОВА Агафья Еремеевна – к. филол. н., руководитель Центра нематериального культурного наследия народов РС (Я), Якутск, Россия.

E-mail: solnse18@mail.ru

ЗАКХАРОВА Агафья Еремеевна – Candidate of Philological Sciences, Chief of the Center of intangible cultural heritage of the peoples of Sakha Republic (Yakutia), Yakutsk, Russia.

E-mail: solnse18@mail.ru

Якутский героический эпос олонхо – выдающийся памятник эпического наследия тюрко-монгольского мира, являясь одной из ее древних форм, дошел до XXI в. в живом бытовании. Олонхо создавалось усилиями многих поколений олонхосутов. Олонхосуты были талантливыми и яркими личностями, выходцами из бедных слоев и пользовались всеобщей любовью народа. По письменным, устным и архивным источникам сегодня выявлено более 1000 олонхосутов (XVII – XXI вв.) прошлого и настоящего. Олонхо в прошлом бытовало во множестве вариантов, повсеместно существовали локальные устные сказительские традиции (таттинская, амгинская, усть-алданская, вилюйская, верхоянская и др.). В 2013 г. ушел из жизни последний олонхосут П. Е. Решетников (1929–2013), носитель таттинской сказительской традиции.

Олонхо представляет собой уникальный феномен концентрации генетической памяти, философии, мировоззрения, языка, народной поэзии, музыкальной культуры, песенной традиции, религиозных представлений, обрядов и обычаев, сохранивший на протяжении столетий этническую и культурную идентичность народа саха. Олонхо состоит из множества сказаний о подвигах древних богатырей, средний объем которых достигает от 10–20 тысяч до 50 и свыше поэтических строк. В периоды наивысшего расцвета устной сказительской традиции (XVIII–XIX вв.) по известным причинам репертуар знаменитых олонхосутов не был фиксирован, как не была сделана полная запись крупных по объему олонхо. Поэтому сегодня трудно назвать объем наиболее крупного олонхо из репертуара знаменитых олонхосутов, родившихся в XIX в., но творчество которых расцвело в первой половине XX в., таких как И. Н. Винокуров – Табаахырап, И. И. Бурнашев – Тонг Суорун, Т. В. Захаров – Чээбий, Н. А. Абрамов – Кынат и мн. др.

Как отмечают специалисты, язык и стиль олонхо представляют собой высшую форму обработанной, отшлифованной, художественно организованной устной поэтической речи. В сказительской традиции была выработана особая манера исполнения олонхо, когда олонхосут, как мастер словесного и певческого искусства, обладал даром свободной поэтической импровизации и владел уникальным горловым пением *кылысах* (*кылыһах*). Олонхосут долгими зимними вечерами не спеша шлифовал язык народной поэзии, поэтому так разнообразен арсенал изобразительных средств в олонхо. Сам народ любил упражняться в красноречии и ораторском искусстве, создавая высочайшие образцы устной народной поэзии, начиная от скороговорок *чабыргах* и заканчивая эпической поэмой-олонхо в высоком одическом стиле, в которой особенно ярко проявлялось поэтическое и словесное, музыкальное и песенное искусство в прошлом бесписьменного народа.

Именно исполнительское мастерство олонхосута представляет собой шедевр специфического творчества человека, когда его мастерство как певца-импровизатора проявлялось в реализации эпического знания в момент исполнения. А это – огромный комплекс знаний олонхосутом различных сюжетов, мотивов, системы образов, поэтических изобразительных средств, корпуса традиционных эпических формул и типических мест. Великие олонхосуты прошлого имели обширный репертуар, который они пополняли, путешествуя по бескрайним просторам Якутии, общаясь с известными сказителями и передавая свой опыт новым поколениям олонхосутов. Они были творцами-носителями и одновременно неутомимыми популяризаторами своего живого искусства. Например, знаменитый олонхосут П. Колесов из Намского улуса насчитывал в своем репертуаре 45 разнообразных сюжетов олонхо (фиксирован Г. В. Ксенофонтовым в 20-е гг. XX в.).

В 2000 г. Отделом олонхо Института гуманитарных исследований АН РС (Я) была проведена международная научная конференция «Олонхо в контексте эпического наследия народов мира», в рекомендациях которой вошел пункт о выдвижении якутского олонхо в номинации на Шедевр устного и нематериального культурного наследия человечества в ЮНЕСКО. Однако работа по оформлению Заявки в ЮНЕСКО стала возможна лишь летом 2003 г. при непосредственной поддержке Е. А. Сидоровой, сопредседателя Национального комитета по делам ЮНЕСКО в РС (Я). По инициативе автора данной статьи Е. А. Сидорова начала вести переговоры в Министерстве иностранных дел РФ, где сначала был поддержан проект Международного конкурса по переводу олонхо на европейские языки. В октябре 2003 г. в г. Якутск приехал старший советник МИД РФ В. В. Сахаров с целью ознакомиться с возможными международными проектами в ЮНЕСКО, в т. ч. и по олонхо. Убедившись, что якутский эпос находится под

риском исчезновения, он оказал поддержку в МИД РФ о подаче Заявки по проекту олонхо в ЮНЕСКО. Впоследствии именно В. В. Сахаров, Г. Э. Орджоникидзе (ответственный секретарь Всероссийской комиссии по делам ЮНЕСКО в РФ), М. Е. Николаев (председатель Национального комитета по делам ЮНЕСКО в РС (Я)), Е. А. Сидорова (сопредседатель Национального комитета) оказали огромную помощь в продвижении проекта в РФ и ЮНЕСКО.

Для защиты уникальных явлений мирового культурного наследия по инициативе гендиректора ЮНЕСКО К. Мацуура ЮНЕСКО развернул международный проект «Провозглашение шедевров устного и нематериального культурного наследия человечества». Первое Провозглашение шедевров состоялось 18 мая 2001 г., где статус получили всего 19 культурных явлений, в т. ч.: в Европе – 4, Азии – 7, Латинской Америке и странах Карибского бассейна – 4, Африке – 4. Второе Провозглашение шедевров произошло 7 ноября 2003 г., где из 60 заявок со всего мира шедевром стали 28, среди них от РФ шедевром стали *культура и фольклор староверов-семейских Забайкалья*.

Якутский героический эпос, как многомерное культурное явление, по всем параметрам подходил на выдвижение на эту номинацию. Проект по олонхо попал в *Третье Провозглашение в 2005 г.* На рассмотрение Международного жюри было представлено 80 заявок со всего мира. Из них было номинировано 43 шедевра, в т. ч. и наш героический эпос олонхо от Российской Федерации.

Научное оформление Заявки-Досье было возложено на Отдел Олонхо (заведующая А. Е. Захарова) Института гуманитарных исследований АН РС (Я) (директор В. Н. Иванов). Постоянная рабочая группа в составе А. Е. Захаровой (научный руководитель, редактор), О. И. Чариной (ответственный секретарь Досье, редактор), Е. Н. Протодьяконовой (ответственный секретарь «Ассоциации олонхо»), А. Н. Даниловой (научный сотрудник), Д. В. Федотова (специалист по информационно-техническому обеспечению) выполнила эту трудоемкую и сложнейшую работу в течение 2,5 лет без отпуска и выходных дней. В целом, к оформлению Досье эпизодически было привлечено около 70 специалистов: эпосоведы, музыковеды, этнографы, лингвисты, социологи, искусствоведы, театроведы, литературоведы, художники, музейные, телевизионные работники, переводчики, фотографы, режиссеры, операторы, архивариусы, библиографы, картографы, информатики, полиграфисты, компьютерные дизайнеры и др. Благодаря их профессиональной подготовленности, пониманию важности и значимости данного международного проекта, в кратчайший срок была проделана огромная исследовательская, редакционная, переводческая, информационно-техническая работа согласно требованиям международных стандартов ЮНЕСКО.

Вся предыдущая собирательская, исследовательская и издательская деятельность многих поколений дореволюционных исследователей, российских и якутских фольклористов советского и новейшего времени стала базовой основой для оформления такого масштабного международного проекта. Сама Заявка-Досье была оформлена по требованиям ЮНЕСКО в течение 2003-2005 гг. в двух вариантах: на русском и английском языках. Для экспертизы и конкурса в РФ было оформлено Досье на русском языке объемом в 900 стр. (май 2004 г.), Заявка-Досье в ЮНЕСКО на английском языке была выполнена в объеме 700 стр. в электронном и книжном вариантах. По требованию ЮНЕСКО, Заявка была выдвинута Республиканской общественной организацией «Ассоциация Олонхо» и зарегистрирована в Штаб-квартире ЮНЕСКО.

Основным разделом Досье была подготовка научной части в виде аналитических статей по ценностным характеристикам эпического наследия: фольклористическая, лингвистическая и этнографическая характеристика эпоса; аутентичность жанра и стиль олонхо; социальные, символические, культурные функции его бытования; характеристика исполнительского искусства олонхо как выдающегося и специфического творчества человека; музыкальная и песенная традиции; проведение мониторинга по риску исчезновения олонхо в современных условиях; трансформации олонхо в различные виды искусства и т. д.

Вторым крупным разделом была подготовка и оформление сопутствующей документации Досье: два видеофильма (10-минутный, 2-часовой) на русском, якутском, английском языках; мультимедийные диски по запевам олонхо на якутском и английском языках; художественный каталог «Олонхо в изобразительном искусстве Якутии» на трех языках; список олонхоисуттов прошлого и настоящего (материалы д. филол. н. В. В. Илларионова); «Библиография олонхо»

(В. Н. Павлова, ведущий библиограф Национальной библиотеки РС (Я)). Для Досье было выявлено более 700 имен олонхосутов по Якутии.

Одновременно с исследовательской работой в оформлении Досье шла трудоемкая работа по терминологической выработке эпосоведения на английском языке совместно с переводчиками для адекватного толкования и написания якутских терминов и понятий на английском языке. Самую большую трудность представил перевод Досье на английский язык из-за несвоевременного финансирования и текучести кадров-переводчиков. Тем не менее, группа переводчиков (А. В. Разин, А. А. Скрыбина, Т. К. Ермолаева, Э. К. Григорьева, В. Г. Алексеева, Н. В. Данилова, Нь. И. Билокин и др.) успешно справилась с переводом Досье в нескольких редакциях, хотя именно перевод стал наиболее проблемным в оформлении Досье.

Для сохранения устной сказительской традиции и защиты устных памятников эпического наследия был разработан *раздел «План действий» по олонхо (2006-2015 гг.)*, где помимо других направлений было предусмотрено строительство и функционирование двух важных объектов: Театра олонхо и Международного центра олонхо. Эти два объекта вошли в Совместное Коммюнике между ЮНЕСКО и Республикой Саха (Якутия), подписанное во время официального визита гендиректора ЮНЕСКО К. Мацуура (2006 г.). Сегодня 9 лет успешно работает АУ «Театр Олонхо», в стадии разработки находится Международный эпический центр. Отдельным пунктом Плана действий было создание Домов олонхо в местах бытования локальных сказительских традиций. Сегодня активно функционируют Дома олонхо в 15 улусах, их строительство в последние годы входит в финансирование ежегодно проводимых Ысыахов олонхо. Впоследствии План действий Досье лег в основу Государственной целевой программы по сохранению, защите и популяризации олонхо в РС (Я), также разработанной Отделом олонхо в 2006 г.

При оформлении Заявки-Досье по олонхо в ЮНЕСКО важным фактором явилась поддержка федеральных и республиканских ведомств на всех этапах продвижения проекта: Министерства иностранных дел РФ (С. А. Лавров), Министерства культуры РФ (А. С. Соколов), президента РС (Я) В. А. Штырова, председателя Правительства РС (Я) Е. А. Борисова, министерств и ведомств. В организации и финансировании проекта принимали участие вице-президент РС (Я) А. К. Акимов, заместитель председателя Правительства Е. И. Михайлова. По финансированию проекта первыми откликнулись Министерство культуры и духовного развития РС (Я) (А. С. Борисов), Министерство науки и профессионального образования РС (Я) (Г. В. Толстых), Министерство образования РС (Я) (Ф. В. Габышева), Министерство охраны природы РС (Я) (В. Г. Алексеев). Была своевременной и помощь спонсоров: «Алмазэргибанк» (А. С. Николаев), ГУП «Комдрагмет» (К. И. Васильев), ОАО «Алмазы Анабара» (М. Н. Евсеев).

Досье в виде электронного и книжного вариантов невозможно было оформить без информационно-технического обеспечения, осуществленного группой специалистов Физико-технического факультета ЯГУ им. М. К. Аммосова (С. Е. Васильев), Лаборатории электронных картографических систем Биолого-географического факультета ЯГУ (Ф. А. Лазебник и др.). На завершающем этапе в полиграфическом оформлении Досье всемерная помощь была оказана руководителями Сахаполиграфиздата (А. М. Скобелев, С. П. Свинобоев), сотрудниками А. С. Трифоновым, Л. Г. Виноградовой и др., которые работали наравне с сотрудниками Отдела олонхо, чтобы выпустить достойное издание. В результате Досье и вся сопутствующая документация в двух книжных вариантах были изданы в кожаном переплете с современным дизайном в специальных коробках с дубликатом на электронных носителях для представления в ЮНЕСКО.

Заявка-Досье по олонхо была достойно представлена в ЮНЕСКО, успешно прошла не только российскую и международную экспертизу, но и международное жюри ЮНЕСКО, состоящее из представителей многих стран мира. Проект по олонхо, получив статус мирового шедевра, стал поистине народным проектом, о чем свидетельствует реализация *Государственной целевой программы «Сохранение, изучение и популяризация якутского героического эпоса» на 2006-2015 гг.* в республике и выход на российский и международный уровни. Народ саха, осознавший и принявший своевременность и актуальность сохранения такого крупного и многомерного культурного явления, каким является эпос олонхо, выразил свою волю и поддержку, чтобы этот архаический фольклорный жанр получил свое второе дыхание не только как духовное наследие, завещанное древними предками, но и как живую традицию, которую обязан передать будущим поколениям.